

Evaluación de la competencia y estrategias argumentativas en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: crítica y propuesta

RESUMEN: Actualmente, el *Marco Común de Referencia para la Enseñanza de Lenguas Extranjeras* representa un parámetro de gran aceptación para la evaluación del conocimiento del francés como lengua extranjera en México. Dicho instrumento se centra en la metodología por competencias así como en el enfoque por tareas. Sin embargo, el desarrollo de una propuesta de tal magnitud necesita constantes ajustes y observaciones. Como profesor y evaluador de exámenes D.E.L.F., un aspecto que ha llamado la atención de mi práctica es la evaluación que se hace de la argumentación. A diferencia de otros componentes lingüísticos que se evalúan de manera muy detallada como la morfosintaxis o el léxico, la capacidad para argumentar no está especificada de la misma manera. Por otra parte, dentro del mismo marco no hay una definición clara de lo que se entiende por argumentación ni de por qué se debe evaluar ésta hasta el nivel B2. A partir de un análisis crítico a las propuestas del Marco, este trabajo intenta proponer una noción de "competencia y estrategias argumentativas" a partir de fundamentos de diferentes teorías de la argumentación. El objetivo es hacer una crítica y proponer aportes teóricos que podrían formar parte de los criterios de evaluación que consideramos no suficientemente específicos en el Marco.

PALABRAS CLAVE: Competencia, estrategias, argumentación, lógica natural, orientación argumentativa.

ABSTRACT: Nowadays, the Common European Framework of Reference for Languages represents a well-accepted means for evaluating the knowledge of French as a foreign language in Mexico. This framework provides a skills-based methodology and an action-oriented approach. However, the development of such a proposition needs constant adjustments and observation. As a French teacher and examiner of D.E.L.F. exams, one aspect that has drawn my attention in my daily practice is the evaluation criteria regarding argumentation. The skill of argumentation, in comparison with other linguistic elements that are evaluated in detailed ways, such as the lexicon or the morphosyntax, is not developed in

Cuauhtémoc De la O
Universidad de
Guadalajara

Artículo recibido el
17/07/2014 y aceptado
el 04/12/2014

VERBUM ET LINGUA

NÚM. 5

ENERO / JUNIO 2015

ISSN 2007-7319

the same way. Furthermore, there is not a clear definition of argumentation in the European Framework and this is not evaluated until level B2. By undertaking a critical analysis of the Framework, this work attempts to give a definition for "argumentation skills and argumentation strategies" as forwarded by different argumentation theories. The goal is to criticize and propose theoretical approaches that could be part of the evaluation criteria and what we consider is not developed enough in the Framework.

KEY WORDS: Skill, strategies, argumentation, natural logic, sentence orientation.

Introducción

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas representa un gran avance en la evaluación del aprendizaje de lenguas extranjeras, puesto que se presenta un sistema heterogéneo de herramientas teórico-metodológicas con el fin de dar fiabilidad a la certificación. Tanto en el ámbito didáctico como lingüístico, hay todo un bagaje pluridisciplinar para dar fiabilidad a los criterios de evaluación. Hay un intento por definir de manera precisa y rigurosa el léxico que se utiliza a lo largo de la obra (competencia, contexto, actividades lingüísticas, estrategias, etc.). Una herramienta como ésta representa una ayuda tanto para profesores como para los estudiantes de una lengua extranjera. Para los docentes, el marco funciona como herramienta conciliadora y homogeneizadora con relación a las tradiciones de evaluación. Muchas veces las formaciones de los profesores determinan los aspectos que ellos tienen tendencia a evaluar (predisposición por centrarse en cuestiones morfosintácticas por parte de profesores que aprendieron la lengua a partir de una enseñanza centrada en gramáticas descriptivas, predisposición a centrarse en la fluidez oral para los profesores que aprendieron en inmersión,

etc.). Para los estudiantes, representa un referente del progreso que están construyendo basado en descripciones concretas de la lengua en uso.

Hay dos planteamientos centrales que nos parecen importantes de mencionar con relación a la instrumentación teórica metodológica del Marco. Dichos planteamientos ofrecen una base para superar al fantasma de la metodología tradicional que está lejos de haber desaparecido tanto en los métodos de enseñanza de lenguas extranjeras como en las prácticas docentes dentro del aula. Por un lado, están los planteamientos metodológicos a partir de los cuales se recomienda construir una progresión. La metodología por competencias y por tareas implica tanto una materialización como una contextualización con relación al saber, con todo y que este esfuerzo no es nuevo y tiene sus orígenes en el enfoque comunicativo (Beacco, 2005: 58). Por otro lado, está la descripción teórica de la descripción lingüística. El Marco presenta un abanico de disciplinas pertenecientes a la lingüística aplicada más articulado con relación tanto a la descripción de las competencias como a los criterios de evaluación. Conceptos como la coherencia y cohesión, respeto de las reglas de cortesía o actos de habla

muestran una visión que va más allá de la lingüística de frase así como de la visión unificada de la lengua como sistema homogéneo libre de variación. Dentro de la competencia sociolingüística del Marco, encontramos la referencia a las variables dialectales, sobre todo en los niveles avanzados (Conseil de l'Europe 2001: 94-95).

Ahora bien, una tarea de tal magnitud no puede considerarse terminada sin una constante retroalimentación tanto de los profesores como de los alumnos. La puesta en práctica de un instrumento descriptivo y de evaluación como el Marco implica siempre un trabajo de reflexión. En mi caso, como evaluador del examen B2 por más de 5 años, considero que hay una particular falta de rigor metodológico con lo referente a la argumentación. Desde la definición del concepto hasta la de los parámetros de evaluación, encontramos una descripción menos desarrollada que otros aspectos de la lengua. Sin querer caer en una ingenuidad de centrarse única y exclusivamente en las intenciones de comunicación y olvidar los aspectos meramente formales de la lengua, hay un desfase entre la descripción de los aspectos formales y todo lo que tiene que ver con la llamada argumentación. Nuestro objetivo es hacer, pues, una revisión crítica de lo que propone el Marco con relación a la argumentación para, en un segundo tiempo, hacer una propuesta teórico-metodológica que sea más precisa con relación a la problemática identificada.

Análisis del concepto de argumentación en el Marco

El Marco comienza definiendo de manera clara el léxico que se utilizará a lo

largo de la obra. Parte de los conceptos clave son las definiciones de estrategia y competencia. El Marco las define de la siguiente manera: “Compétence: ensemble des connaissances, des habilités et des dispositions qui permettent d’agir” (2001: 15)¹; “Stratégie: tout agencement organisé, finalisé et réglé d’opérations par un individu pour accomplir une tâche qu’il se donne ou qui se présente à lui” (2001: 15)². Con relación a la argumentación, nuestra pregunta es ¿Hablamos de competencia o de estrategias argumentativas? La competencia parece estar más emparentada con el conocimiento y las capacidades adquiridas, mientras que la estrategia está más emparentada con la puesta en práctica de las competencias. Por lo tanto, consideramos que es legítimo hablar tanto de competencia como de estrategia argumentativa; la primera refiriéndose a la capacidad de argumentar y la segunda a las acciones argumentativas empleadas para realizar una tarea determinada. Ahora bien, a lo largo de la obra no hay tal mención mientras que sí encontramos todo un apartado para hablar de manera muy detallada de competencias lingüísticas (léxicas, gramaticales, ortográficas, fonológicas, etc.), y de manera más escueta, competencias discursivas y funcionales. Podríamos encontrar

¹ Competencia: conjunto de conocimientos, habilidades y disposiciones que permiten realizar tareas. (traducción del autor).

² “Estrategia: toda disposición de operaciones organizada, terminada y arreglada por un individuo con el fin de llevar a cabo una tarea que él mismo se proponga o que se le presente.” (traducción del autor del artículo).

una ligera referencia a la argumentación en las macro-funciones propuestas (2001: 98). Dicha visión se asemeja a la visión pragmatextual de van Dijk con relación a los macro-actos de habla (1988). En ese sentido, parecería que la argumentación está emparentada a la gramática de texto y a los actos de habla.

Más adelante encontramos una dicotomía con relación a la necesidad de teorías lingüísticas para fundamentar la objetividad al momento de evaluar.

[I]l faut aussi que la description se fonde sur des théories relatives à la compétence langagière bien que la théorie et la recherche actuellement disponibles soient inadéquates pour fournir une base. Toutefois, il faut que la description et la catégorisation s'appuient sur une théorie. (2001: 23)³

Después, con relación a los métodos intuitivos:

Les méthodes intuitives peuvent suffire dans des cas des systèmes dans des contextes particuliers, mais elles ont leurs limites s'il s'agit du développement d'une échelle dans un cadre commun de référence. (2001: 24)⁴

³ También es necesario que la descripción esté fundamentada sobre teorías relativas a la competencia lingüística con todo y que la teoría y la investigación disponibles sean inadecuadas para representar una base. Aun así, la descripción y la categorización deben apoyarse en una teoría (Traducción del autor del artículo).

⁴ Los métodos intuitivos pueden ser suficientes en casos de sistemas dentro de contextos particulares, pero estos métodos tienen sus limitaciones si se trata

Esta afirmación nos parece relevante, puesto que la rigurosidad que se tiene en cuanto a los planteamientos de la estructura del marco no está igualmente desarrollada en lo que respecta a algunos aspectos de orden lingüístico, a saber, el concepto de argumentación.

Además, el Marco menciona que los niveles no pueden dar cuenta de la progresión que un alumno pueda tener al momento de su aprendizaje:

Il faut également se souvenir que les niveaux ne reflètent qu'une dimension verticale. Ils ne tiennent que très peu compte du fait que l'apprentissage d'une langue se joue sur un progrès horizontal autant que vertical, au fur et à mesure que les apprenants deviennent performants dans une gamme plus large d'activités. Le progrès ne consiste pas seulement à gravir une échelle verticale. Il n'y a pas d'obligation logique particulière, pour un apprenant, de passer par tous les niveaux élémentaires d'une échelle. (2001: 20)⁵

de una escala dentro de un marco común de referencia (Traducción del autor del artículo).

⁵ También hay que recordar que los niveles sólo reflejan una dimensión vertical. Dicha concepción toma muy poco en cuenta el hecho de que el aprendizaje de una lengua se lleva a cabo a partir de una progresión tanto vertical como horizontal, a medida que los estudiantes se vuelven más capaces de interactuar dentro de una gama más vasta de actividades. El progreso del estudiante no consiste solamente en completar una escala vertical. Para un estudiante, no hay

Esta reflexión es interesante ya que el parámetro de argumentación aparece hasta el nivel B2 como criterio de evaluación, entonces, ¿En qué momento se empieza a trabajar esta competencia? Con relación a la descripción de los niveles, encontramos particularidades de la competencia argumentativa en la descripción del nivel B1, aunque en sus rejillas de evaluación no se considere dicha competencia:

S'exprimer oralement au continu: Je peux exprimer de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. **Je peux brièvement donner des raisons et des explications de mes opinions ou projets.** Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions. (2001: 26)⁶

Con relación a la coherencia de los contenidos, encontramos en el A2 saberes de procedimientos que podrían requerir en mayor o menor grado el uso de la competencia y estrategias argumentativas: "accueillir quelqu'un, lui demande de ses nouvelles et **réagit** à la réponse... invite

et répond à une invitation, discute sur ce qu'il veut faire" (2001: 32)⁷

En el Marco no hay una definición clara de lo que se entiende por argumentación. Ésta se menciona al momento de hablar de las características del nivel B2 de la siguiente manera:

Ce niveau se concentre sur l'efficacité de l'argumentation: rend compte de ses opinions et les défend au cours d'une discussion en apportant des explications appropriées, des arguments et des commentaires; développe un point de vue sur un sujet en soutenant tout à tour les avantages et les inconvénients des différentes options; construit une argumentation logique; développe une argumentation en défendant ou en accablant un point de vue donné; expose un problème en signifiant clairement que le partenaire de la négociation doit faire des concessions; s'interroge sur les causes, les conséquences, les situations hypothétiques; prend une part active dans une discussion informelle dans un contexte familial, fait des commentaires, exprime clairement son point de vue, évalue, les choix possibles, fait des hypothèses et y répond. (2001: 33)⁸

una obligación lógica en particular en pasar por todos los niveles de una escala." (Traducción del autor del artículo)

⁶ "Expresarse oralmente de manera fluida: Puedo expresarme de manera simple con el fin de contar experiencias y eventos, mis sueños, mis esperanzas o mis objetivos. Puedo dar razones y explicaciones de mis opiniones y proyectos de manera breve." (Traducción del autor del artículo)

⁷ "recibir a alguien, preguntarle qué ha hecho y reaccionar a la respuesta... invita y responde a una invitación, discute sobre lo que quiere hacer" (Traducción del autor del artículo).

⁸ "Este nivel se concentra en la eficacia de la argumentación: da cuenta de sus opiniones y las defiende en una discusión dando explicaciones apropiadas, argumentos y comentarios; desarrolla un punto de vista sobre un tema dando énfasis de

Como vemos, se encuentran nociones que estaban presentes en las descripciones anteriores, la diferencia parece radicar en el nivel de detalle que se utiliza para explicar un procedimiento o dar a conocer su opinión. Por otra parte, aparece el problema del concepto “argumentación lógica”, ¿Qué quiere decir? Por otra parte, se hace referencia a las estrategias argumentativas sin definir las como tales “utiliser des phrases toutes faites pour gagner du temps et garder son tour de parole en préparant ce que l’on va dire” (2000: 33).⁹ Además, parece que el concepto de argumentación va ligado con la utilización de conectores, por lo tanto podemos deducir que una argumentación según el marco es una construcción discursiva a partir de frases compuestas. “[I]l apparaît également dans la relation logique/cohésion: utilise un nombre limité d’articulateurs pour relier les phrases en un discours clair et suivi” (2000: 33).¹⁰

manera sucesiva a las ventajas e inconvenientes de las diferentes opciones; construye una argumentación lógica; desarrolla una argumentación defendiendo o atacando un punto de vista dado; expone una problemática teniendo en cuenta que en toda negociación debe haber concesiones; se cuestiona con relación a las causas, las consecuencias, las situaciones hipotéticas; se involucra en una discusión informal dentro de un contexto familiar, hace comentarios, expresa claramente su punto de vista, evalúa las posibles opciones, hace hipótesis y responde a ellas.” (traducción del autor del artículo).

⁹ (traducción del autor del artículo).

¹⁰ “utilizar frases hechas para ganar tiempo y continuar con la palabra y preparar lo que se va a decir”

“Aparece igualmente en la relación lógica/cohesión: utiliza un número limitado de articuladores para ligar las

Sin pretender que tal definición sea errónea, nos parece que se puede complementar con otras propuestas metodológicas ya existentes en Europa desde el siglo pasado. A continuación, haremos una revisión teórica de dichas propuestas para intentar articular una propia para complementar la evaluación en el Marco.

Modelos argumentativos

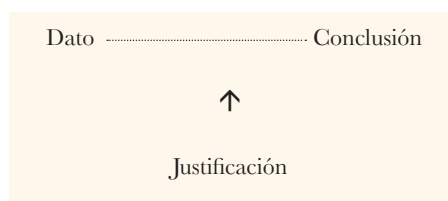
El modelo de Toulmin

La noción de argumentación que propone el Marco nos parece emparentada con la tradición lógica. En este sentido, el modelo teórico al que más se le asemeja es al modelo de Toulmin (1958). Haciendo un paralelismo con las ciencias jurídicas, Toulmin propone un modelo que describe tanto las relaciones de causa - consecuencia como las posibles refutaciones a dicho razonamiento. Lo interesante de dicho modelo es que la comparación con las ciencias jurídicas en la que se basa va más allá de la lógica formal y se centra en el planteamiento que se hace del argumento así como del conocimiento que se tiene del campo de acción dentro del que se encuentra enmarcado el razonamiento.

Toulmin introduce la noción de *campo argumentativo* (1958: 12-14). Dos argumentaciones pertenecen a un mismo campo argumentativo sólo si el dato y la conclusión forman parte de un mismo razonamiento lógico. Lo relevante de este planteamiento es identificar bajo

frases en un discurso claro y coherente.” (traducción del autor del artículo).

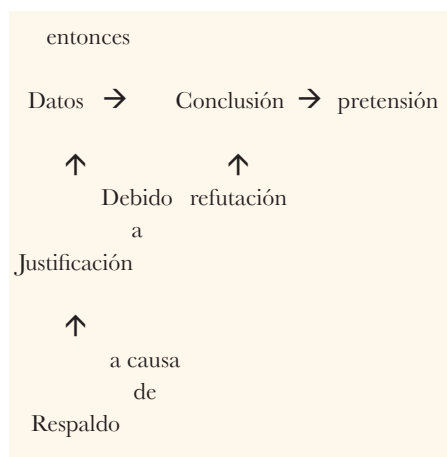
qué condiciones dos proposiciones están incluidas en un mismo campo argumentativo. En su esquema argumentativo, es necesaria la presencia de un hecho que soporte al encadenamiento premisa – conclusión para que el emisor pueda convencer a su interlocutor de su argumento. Dicha relación debe estar incluida en el mismo campo argumentativo. Este esquema se puede simbolizar de la siguiente manera:



De acuerdo con esta estructura, si alguien cuestiona nuestro razonamiento, el emisor echa mano de los hechos para justificar y explicar su argumento. Estos hechos o justificaciones son puentes que ligan los datos a una conclusión. La mayoría de las veces, estas justificaciones quedan implícitas. Además, éstas no forman parte del mismo campo. Este punto nos parece crucial, puesto que la mejor manera de cuestionar un argumento es identificar cuál es el campo en el que está inserta la justificación y cuestionar ese campo en lugar de limitarnos a identificar si los datos y la conclusión están ligados por un conector lógico que es un peligro que se corre al ver los parámetros del Marco para evaluar la argumentación.

Por otra parte, el modelo prevé la posible refutación del encadenamiento lógico así como una contextualización

más precisa de los criterios bajo los que la justificación puede ser aceptable. Este planteamiento es importante puesto que una justificación por sí sola no puede tener validez en todos los contextos. Las justificaciones están constituidas sobre lo que Toulmin llamó respaldos. Así el modelo queda de la siguiente manera



A partir de este modelo, podemos identificar un componente que podría ser relevante al momento de evaluar la argumentación de los alumnos en el nivel B2, el cuestionamiento y la defensa de sus argumentos a partir de una discusión al nivel de la justificación y los respaldos. Esto supone que los evaluadores deben identificar cuál es la justificación implícita que soporta el encadenamiento de los enunciados así como el respaldo que valida la justificación. Como ejemplo, podemos analizar la rejilla de evaluación para la expresión oral del B2:

*Monologue suivi**

Peut dégager le thème de réflexion et introduire le débat.	0	0.5	1	1.5			
Peut présenter un point de vue en mettant en évidence des éléments significatifs et /ou des exemples pertinents.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3
Peut marquer clairement les relations entre les idées.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	

* Monólogo

Puede despejar un tema de reflexión e introducir al debate.

Puede presentar un punto de vista poniendo en evidencia elementos significativos y/o ejemplos pertinentes.

Puede marcar claramente las relaciones entre las ideas.

(traducción del autor del artículo)

*Exercice en interaction: Débat**

Peut confirmer et nuancer ses idées et ses opinions, apporter des précisions.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3
Peut réagir aux arguments et déclarations d'autrui pour défendre sa position	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3

* Ejercicio de interacción

Puede confirmar y matizar sus ideas y opiniones, aportar precisiones.

Puede reaccionar a los argumentos y declaraciones del otro par defender su posición.

(traducción del autor del artículo)

Aquí no se propondría un nuevo criterio, sino que se utilizarían los conceptos de respaldo y justificación para poder evaluar de manera óptima y precisa la defensa del candidato al momento del debate. Así, las preguntas propuestas por los evaluadores limitan sus cuestionamientos a lo expuesto por el candidato. Este ejercicio nos parece importante puesto que al no tener una idea unificada de lo que se entiende por argumentación, un evaluador puede formular preguntas más ligadas a su propia concepción de la problemática

expuesta y no cuestionar los argumentos del candidato. Ambos aspectos se deben considerar, es por eso que esta puntualización nos parece pertinente para poder evaluar de manera adecuada las mismas rejillas del Marco.

La argumentación en la lengua

La concepción de la argumentación se encuentra lejos de ser homogénea. Esta problemática nos parece importante puesto que nos puede dar pistas de cómo estructurar una definición más puntual

de argumentación para poder esbozar instrumentos más acordes a lo que consideramos una competencia compleja que está lejos de limitarse a un encadenamiento lógico de enunciados.

Una de las concepciones más radicales con relación a la argumentación es la propuesta de Ducrot y Anscombre (1983) sobre la retórica integrada que considera a la argumentación como primordial en la estructura de la lengua. Según estos autores, la argumentación está marcada en la estructura de la lengua:

Pour nous en effet, un locuteur fait une argumentation lorsqu'il présente un énoncé E_1 (ou un ensemble d'énoncés) comme destiné à en faire admettre un autre (ou un ensemble d'autres) E_2 . Notre thèse est qu'il y a dans la langue des contraintes régissant cette présentation. Pour qu'un énoncé E_1 puisse être comme argument en faveur d'un énoncé E_2 , il ne suffit pas en effet que E_1 donne des raisons d'acquiescer E_2 . La structure linguistique de E_1 doit de plus satisfaire à certaines conditions pour qu'il soit apte à constituer, dans un discours, un argument pour E_2 . (Ducrot et Anscombre, 1983 :8)¹¹

¹¹ "Para nosotros, un locutor hace una argumentación cuando presenta un enunciado E_1 (o un conjunto de enunciados) destinado a hacer admitir otro (o conjunto de otros) enunciado E_2 . Nuestra tesis es que en la lengua hay obligaciones que rigen esta presentación. Para que un enunciado E_1 pueda ser un argumento a favor de un enunciado E_2 , no es suficiente que E_1 dé razones para aceptar E_2 . La estructura lingüística de E_1 debe además satisfacer ciertas condiciones para poder constituir,

Más recientemente, Ducrot (2004) cuestiona la visión de la argumentación como un encadenamiento (argumento, luego conclusión) (2004, 2008: 27). Según el autor, la argumentación lleva marcas que conducen a la conclusión sin importar la explicitación de dicha conclusión "no existe una transición de A a C" (2004, 2008: 30). La conclusión serviría entonces como mera descripción o especificación de la argumentación y no como una explicación indispensable. Vista desde esta perspectiva, el estudio de la argumentación tiene que dar cuenta de las posibles orientaciones argumentativas que puede implicar el uso de X palabra a partir de una paráfrasis de ellas en las que estén los articuladores lógicos *luego* y *sin embargo* para poder dar cuenta de las posibles argumentaciones y contra-argumentaciones que conlleva la utilización de dicha palabra (Ducrot, 2004, 2008: 35).

Consideramos que dicha teoría tiene sus limitantes por el hecho de concentrarse en la dimensión léxica de las palabras y dejar de lado aspectos sociales y contextuales. Termina siendo un análisis bastante puntual y, hasta cierto punto, enfrascado en el nivel de la frase sin tomar en cuenta la dimensión textual. Aun así, nos parece que puede representar una buena herramienta para poder evaluar la argumentación dentro del Marco. Su utilidad radica en evaluar la competencia argumentativa más sutil que está presente en las descripciones de los niveles A2 y B1 con todo y que no se le describe

en el discurso, un argumento para E_2 ." (traducción del autor del artículo)

como argumentación. Incluso en los niveles avanzados, la selección léxica puede evaluarse desde una perspectiva argumentativa “¿Cuáles orientaciones argumentativas implican la utilización de tal o cual adjetivo?” O incluso llevar el análisis a la estructura textual “¿Es coherente la selección léxica a lo largo del texto? ¿Las implicaciones argumentativas de la selec-

ción léxica son constantes a lo largo de la producción?”

Tales aspectos pueden ser incluidos dentro de lo que la prueba B1 presenta como la “expresión de un punto de vista”. La rejilla de evaluación se subdivide en 3 ejercicios y un aspecto reservado a la lengua en los 3 ejercicios. La rejilla es la siguiente:

*Entretien Dirigée**

Peut parler de soi avec une certaine assurance en donnant informations, raisons et explications relatives à ses centres d'intérêt, projets et actions.	0	0.5	1	1.5	2
Peut aborder sans préparation un échange sur un sujet familier avec une certaine assurance.	0	0.5	1		

* Entrevista dirigida

Puede hablar de sí mismo con cierta seguridad dando informaciones, razones y explicaciones relativas a sus centros de interés, proyectos y acciones

Puede abordar sin preparación un intercambio sobre un tema familiar con cierta seguridad

*Exercice en interaction**

Peut faire face sans préparation à des situations même un peu inhabituelles de la vie courante (respect de la situation et des codes sociolinguistiques).	0	0.5	1		
Peut adapter ses actes de parole à la situation.	0	0.5	1	1.5	2
Peut répondre aux sollicitations de l'interlocuteur (vérifier et confirmer des informations, commenter le point de vue d'autrui, etc.).	0	0.5	1	1.5	2

* Ejercicio en interacción

Puede enfrentarse sin preparación a situaciones incluso un poco inhabituales de la vida cotidiana (respeto la situación y los códigos sociolingüísticos).

Puede adaptar sus actos de habla a la situación

Puede responder a las solicitudes del interlocutor (verificar y confirmar informaciones, comentar el punto de vista del otro, etc.).

Expression d'un point de vue*

Peut présenter d'une manière simple et directe le sujet à développer	0	0.5	1			
Peut présenter et expliquer avec assez de précision les points principaux d'une réflexion personnelle.	0	0.5	1	1.5	2	2.5
Peut relier une série d'éléments en un discours assez clair pour être suivi sans difficulté la plupart du temps	0	0.5	1	1.5		

* Expresión de un punto de vista

Puede presentar de una manera simple y directa el tema a desarrollar

Puede presentar y explicar con suficiente precisión los puntos principales de una reflexión personal.

Puede ligar una serie de elementos en un discurso suficientemente claro para ser seguido sin dificultad la mayor parte del tiempo.

Pour l'ensemble des 3 parties de l'épreuve*

Lexique (étendue et maîtrise)**	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4
Possède un vocabulaire suffisant pour s'exprimer sur des sujets courants, si nécessaire à l'aide de périphrases; des erreurs sérieuses se produisent encore quand il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe.									

* Para las tres partes de la prueba

** Léxico (riqueza y dominio)

Posee un vocabulario suficiente para expresarse sobre temas comunes, si es necesario con la ayuda de perifrasis; aún produce errores serios cuando se trata de expresar un pensamiento más complejo

Morphosyntaxe*	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	4.5	5
Maîtrise bien la structure de la phrase simple et les phrases complexes les plus courantes. Fait preuve d'un bon contrôle malgré de nettes influences de la langue maternelle.											

* Morfosintaxis

Domina bien la estructura de la frase simple y las frases complejas más utilizadas. Muestra un buen control a pesar de tener claras influencias de la lengua materna.

Maîtrise du système phonologique

0 0.5 1 1.5 2 2.5 3

Peut s'exprimer sans aide malgré quelques problèmes de formulation et des pauses occasionnelles.

La prononciation est claire et intelligible malgré des erreurs ponctuelles.

* Control del sistema fonológico

Puede expresarse sin ayuda a pesar de algunos problemas de formulación y pausas ocasionales. La pronunciación es clara e inteligible a pesar de algunos errores puntuales.

En dicho campo se evalúan tres aspectos que son “la capacidad de expresar de manera simple y directa el tema a desarrollar”, “capacidad para presentar y explicar con precisión los puntos principales de una reflexión personal” y “capacidad para ligar una serie de elementos dentro de un discurso claro para poder ser seguido la mayor parte del tiempo”. El campo que proponemos puede ser definido como “capacidad para emplear un vocabulario coherente a lo largo de la intervención”. A este aspecto se le pueden otorgar 2 puntos que se tomarían del aspecto lingüístico que representa por sí solo 12 de los 25 puntos del examen, mientras que la expresión de un punto de vista representa solamente 7 de los 25 puntos. De esta manera, se estarían evaluando aspectos lingüísticos al servicio de la comunicación y la competencia pragmática y no de manera aislada. Nos parece que los implícitos argumentativos aún no han tenido la relevancia que merecen. Éste es otro aspecto que se puede considerar al evaluar la competencia argumentativa.

La lógica natural

La tercera propuesta que nos gustaría presentar es la llamada lógica natural de

la escuela de Neuchâtel. Dicha propuesta presenta la argumentación como una macro-operación cognitiva en la que entran en funcionamiento diferentes operaciones como son: pre-construidos culturales, representaciones sobre los objetos presentados en el discurso así como sobre lo que se dice de los objetos; las marcas de la presencia del autor con relación a lo dicho, predicaciones, las diferentes formas de expresar un razonamiento así como las configuraciones de enunciados. Esta macro-operación se fundamenta en el concepto de esquematización.

Grize define la esquematización de la siguiente manera: «Une schématisation est l'élaboration, par le moyen de la langue, d'un micro – univers que A présente à B dans l'intention d'obtenir un certain effet sur lui » (Grize, 1982: 188)¹². De acuerdo con este autor, se consideran cinco principios del esquema comunicativo: principio de diálogo; principio de la situación de interlocución; principio de las representaciones; principio de los

¹² “Una esquematización es la elaboración, por medio de la lengua, de un micro – universo que A presenta a B con la intención de obtener un cierto efecto sobre él” (Traducción del autor del artículo).

pre-construidos culturales; y principio de la construcción de objetos (Grize, 1996: 61-67).

A diferencia de los dos modelos anteriores, el modelo de la lógica natural nos parece más completo por diferentes razones. En primer lugar, su teoría es abierta y ve los razonamientos como una categoría sobre la que se edifican operaciones cada vez más complejas. Además, pone énfasis en la situación de comunicación así como en configuraciones que van más allá del nivel de la frase, a diferencia del modelo de Ducrot. Por otra parte, las representaciones sociales son tomadas en cuenta como base de cualquier razonamiento. Este último punto nos parece crucial, puesto que es en esta dimensión en donde están fundamentados muchos temas tabúes que justifican las argumentaciones y por consecuencia, no llegan a ser cuestionados. Finalmente, hay un estudio mucho más puntual de los componentes lingüísticos dentro de una argumentación, y esto no es cualquier cosa si se toma en cuenta que todos estos elementos son atisbos que nos permiten indagar en la naturaleza de los razonamientos, desde su estructura textual hasta las formaciones ideológicas.

En el caso del B2, al igual que en el caso del modelo de Toulmin, se puede evaluar el debate a partir de los presupuestos ideológicos desde los que se emiten los razonamientos. A diferencia del modelo de Toulmin, aquí se puede hacer referencia a los soportes ideológicos que fundamentan el razonamiento del estudiante y contrastarlos con fundamentos opuestos. Si, por ejemplo, en una exposición que trate sobre recortes presupuestales en materia de educación, el candidato

expresa su desaprobación fundamentando sus argumentos en una visión en la que los Estados – Nación garantizan el acceso a la escuela, los evaluadores pueden cuestionar su argumento a partir de un razonamiento fundamentado en la lógica neoliberal en el que el capital privado se puede encargar del sector educativo.

Conclusión.

Siguiendo las 3 corrientes teóricas (Modelo de Toulmin, Retórica integrada y Modelo de la Lógica natural), proponemos tratar la argumentación como un proceso complejo que atraviesa todos los niveles del marco y puede analizarse desde el nivel fonológico (entonación) hasta las macro-estructuras textuales. La competencia argumentativa es la capacidad de poner en funcionamiento objetos discursivos con la finalidad de modificar la opinión del interlocutor. Tales objetos atraviesan todos los niveles de la lengua y no se pueden limitar a las frases compuestas en las que están explícitas las causas y las consecuencias de un razonamiento. Con lo referente a las estrategias argumentativas, son los mecanismos utilizados para que la argumentación sea efectiva. En este sentido hablaríamos forzosamente de competencias textuales, léxicas, sintácticas, fonológicas e incluso semióticas.

Los evaluadores deben ser conscientes de esta capacidad para calificarla de manera pertinente. En los niveles intermedios (A2, B1) los evaluadores pueden utilizar las propuestas de la retórica integrada. Es necesario que no nos limitemos a evaluar el léxico solamente como “la utilización apropiada” o la buena ortografía sino que integremos a nuestra

evaluación el análisis de las implicaciones argumentativas de las palabras así como ciertas estructuras sintácticas. Habrá que discutir si estas implicaciones tienen que evaluarse al nivel del léxico o como un criterio aparte ligado más a la intención de comunicación.

Con relación al nivel B2, siguiendo las propuestas de Toulmin, consideramos que los evaluadores deben identificar cuáles son las justificaciones que avalan las cadenas dato conclusión presentadas por los aspirantes para poder cuestionar los campos argumentativos. De esta manera, hacemos visible lo oculto y obligamos a los candidatos a explicitar los fundamentos sobre los que está cimentada su cadena argumentativa. De igual manera, se pueden identificar los contra-argumentos de cada cadena expuesta para presentarlos en el debate y poder medir de manera más objetiva la defensa de los propios argumentos y no de los del evaluador. Al igual que con la retórica integrada, esta propuesta podría complementar la rejilla del debate de la expresión oral en los exámenes B2.

Finalmente, con relación a la lógica natural, en todos los niveles se pueden

evaluar las representaciones sociales e ideológicas. Al momento que los alumnos expresan su opinión, los implícitos y las formaciones ideológicas brotan. No podemos negarnos a discutir estos aspectos so pretexto de no entrar en discusiones problemáticas. Al contrario, la labor del docente debe incluir el análisis crítico de la sociedad, y la enseñanza de lenguas no es la excepción. Por otra parte, el análisis de la subjetividad también puede identificarse como parte de la competencia argumentativa. Entonces, el evaluador tiene que ser consciente de qué instrumentos utiliza el candidato para expresar su “yo persona” a diferencia del “yo objetivo” y si está clara esta diferencia en su estructura argumentativa.

Es necesario hacer un consenso con los diferentes evaluadores de los exámenes DELF para determinar hasta qué punto les parece pertinente instaurar estos criterios al momento de evaluar. El objetivo de este trabajo es identificar la problemática. Una posible continuación es instaurar los criterios, emplearlos en una evaluación y compararlos con los resultados de las evaluaciones propuestas por el Marco.

Bibliografía

- Anscombe, J.C y Ducrot, Oswald. (1983) *L'argumentation dans la langue*. Bruxelles: Mardaga.
- Beacco, Jean Claude. (2007) *L'approche par compétences dans l'enseignement des langues*. Paris: Didier.
- Conseil de l'Europe. (2001) *Cadre européen de référence pour les langues. Apprendre, enseigner, évaluer*. Paris: Didier.

- Ducrot, Oswald. (2004, 2008) “Argumentación retórica y argumentación lingüística” en Marianne Doury y Sophie Moirand (comp.) *La argumentación hoy*. Madrid: Montesinos. Pp. 25-41
- Grize, Jean Blaise. (1982) *De la logique à l'argumentation*. Genève: Droz.
- Grize, Jean Blaise. (1996) *Logique naturelle et communications*. Paris: PUF.

Toulmin, S.E. (1958) *The uses of argument*. Cambridge, New York, Melborne, Madrid: Cambridge University Press.

Van Dijk, Teun. (1988) *Estructuras y funciones del discurso*. México: Siglo veintiuno editores.

Commission National CIEP. *Grille d'évaluation de la production orale B1* [Sitio Web]. Suiza. [Consultado el 24 de abril de 2015]

Disponible en : https://delfdalf.ch/fileadmin/user_upload/Unterlagen/Kapitel_1.6/B1/delf_b1_grille_po.pdf

Commission National CIEP. *Grille d'évaluation de la production orale B2* [Sitio Web]. Suiza. [Consultado el 24 de abril de 2015]
Disponible en : https://delfdalf.ch/fileadmin/user_upload/Unterlagen/Kapitel_1.6/B2/delf_b2_grille_po.pdf